





































































## Algemene opmerkingen

- NL** Batterij: 1 Lithium type 2032.3V. Wissel de Batterijen na 3 jaar of eerder als de batterij-enzwakker wordt. Batterijdeksel met munt openen.

### Batterijen wisselen:

- Voor het wisselen van de batterijen noteer de wielomtrek en de **T** Totaal afstand.
- Let op Plus en Min, bij het afnemen van de deksel moet de Plus van de batterij zichtbaar zijn.
- Dichtingsring goed plaatsen.
- Na het verwisselen van de batterijen moeten de **T** Totaalafst. de Wielomtrek en Klok opnieuw worden ingesteld. De display gaat autom. naar instelling van de Taal en Wielomtrek.

### Garantie

Hier gelden de voorgeschreven garantie bepalingen.

## Generell information

- S** Batteri: Lithium type 2032, 3V. Byt batteri efter max 3 år. Eller når display bliver svägare pna locket med ett mynt.

### Bytt Batteri:

- Innan man bytar batteri skal man notera hjulstorlek och **T**.
- Var uppmärksam på plus och minus polen när du öppnar locket. Du skal kunna se pluspolen.
- Se til at gummi tätningen ligger rätt.
- Dato och tid skall ställes in igen Km/h/Mph är det första värde som visas på displayen



### Garanti

De vanliga garantibestämmelserna.

## Observações gerais

- Pilha: 1 lítio tipo 2032, 3V. Mudança da pilha aproximadamente aos 3 anos, ou quando a visualização seja parca. Abrir o invólucro da pilha com uma moeda.

### Mudança da pilha:

- Antes de mudar a pilha, anote a medida da roda,  (distância total percorrida).
- Respeitar o + e o -. O + deve ser visível quando se abre o invólucro.
- No caso de desvio da junta de estanquidade, proceda à sua correcta colocação.
- Após a mudança da pilha, é necessário reprogramar  (distância total percorrida), os tamanhos da roda e a hora. O écran põe-se automaticamente em modo de programação da língua e das dimensões da roda.


### Garantia

A garantia aplica-se no quadro da lei em vigor sobre garantias.

## Wskazówki ogólne

- Bateria: 1 szt., bateria płaska litowa 2032, 3V. Wymiana baterii po ok. 3 latach, względnie gdy wyrazistość wyświetlacza słabnie.

### Schówek na baterie otwierać monetą:

- Przed wymianą baterii zanotować obwódki oraz dystans całkowity .
- Zwrócić uwagę na plus i minus, przyotwartym schowku na baterie musi być widoczny znak plus!
- W przypadku poluzowania się uszczelki, należy założyć ją poprawnie.
- Po wymianie baterii należy na nowo wprowadzić zanotowane wartości oraz czas. Wyświetlacz automatycznie pokaże język oraz wielkość koła.

### Gwarancja

Wobec naszego każdego partnera umowy ponosimy odpowiedzialność za wady zgodnie z przepisami ustawy.

## Problemlösungen

### Ⓢ KMH keine Anzeige

- Sicherungshülse über Magnet geschoben (s. Bild 9)?
- Eingestellte Radgröße (WS) richtig?
- Computer richtig auf der Halterung eingerastet?
- Kontakte auf Oxidation/Korrosion überprüft?
- Kabel auf Bruchstellen überprüft?
- Abstand zw. Magnet und Sensor überprüft? (max. 5 mm)
- Überprüft ob Magnet magnetisiert ist?

### Keine Displayanzeige (Anzeige leer)

- Batterie überprüfen
- Batterie richtig eingelegt? (Plus und Minus beachten)
- Batteriekontakt ok? (vorsichtig nachbiegen!)

### KMH zeigt falsch an

- 2 Magnete montiert?
- Magnet richtig positioniert?
- Radumfang (WS) falsch eingestellt?

### Displayanzeige schwarz

- Nur bei direkter Sonneneinstrahlung (>60°C), Anzeige normalisiert sich bei Abkühlung.

### Display ist träge

- Nur bei Temperaturen unter 0°C, Anzeige normalisiert sich bei Erwärmung.

## Troubleshooting

### Ⓢ No speed display

- Safety shell is pushed over the magnet (fig. 9)?
- Is the entered wheel size correct?
- Is the computer properly placed in the bracket?
- Did you check the contacts for oxidation/corrosion?
- Check the cable for damage.
- Did you check the distance? (max. 5 mm/0,2 inch)
- Is the magnet magnetized?

### Display is empty

- Check the battery
- Did you put the battery in the right way? (pay attention to plus and minus)
- Check contacts, bend if necessary

### KMH display is wrong

- Did you assemble 2 magnets?
- Is the magnet positioned in the right way?
- Did you enter the correct wheel size?

### Display is black

- Only in direct sunlight (>60°C), under 60°C the display will return to normal.

### Display is sluggish

- Only at temperatures under 0°C, display will be normal after warm up.

## Solutions aux problèmes

### F Pas d'affichage KMH

- La douille est bien installé sur l'aimant (image 9)?
- La dimension de roue progr. (WS) est correcte?
- Le compteur est enclenché sur son support ?
- L'oxydation ou la corrosion des contacts?
- Avez-vous vérifié le câble de transmission ?
- Vérifiez la distance entre l'aimant et le capteur ? (5 mm max.)
- L'aimant est-il bien magnétisé ?

### Pas d'affichage ?

- Vérifier la pile
- La pile est installée dans le bon sens (respecter +/-)?
- Vérifier les contacts, tordez légèrement si nécessaire.

### L'affichage KMH est faux

- Avez-vous installé 2 aimants ?
- L'aimant est-il correctement positionné ?
- La bonne grandeur de roue est programmée (WS) ?

### L'affichage est noir

- Qu'en exposition directe aux rayons du soleil plus de 60°C. L'affichage redeviendra normal en se refroidissant.

### L'affichage est lent

- Seulement par une température en dessous de 0°C. L'affichage redeviendra normal en se réchauffant.

## Soluzioni ai problemi

### I Assenza di visualizzazione di KMH

- La custodia è scivolata sul magnete (foto 9)?
- Il computer è scattato corrett. sul supporto?
- È stato controllato il cavo in caso di presenza di punti di rottura?
- Sono stati controllati i contatti in caso di ossidazione/corrosione?
- Distanza tra magnete e sensore? (max. 5mm)
- È stato verificato se il magnete è magnetizzato?

### Assenza di visualizzazione sul display

- Controllare la batteria
- La batteria è stata inserita correttamente?
- Il contatto della batteria è ok?

### La visualizzazione di KMH è errata

- Sono stati montati 2 magneti?
- I magneti sono stati posizionati in modo corretto?
- La larghezza della ruota (WS) è stata impostata in modo errato?

### Visualizzazione sul display nera/ritardata

- Temperatura troppo elevata (>60°C) o troppo bassa (<0°C).

## Solución de problemas

### E KMH sin indicación

- ¿Manguito desplazado sobre el imán (imagen 9)?
- ¿Está el ordenador correctamente encajado sobre el soporte?
- ¿Se ha comprobado que el cable no tenga puntos de rotura?
- ¿Se han comprobado la oxidación/corrosión de los contactos?
- ¿Distancia entre imán y sensor? (máx. 5 mm)
- ¿Se ha comprobado si el imán está imantado?

### Sin indicación en pantalla (indicación vacía)

- Comprobar la pila
- Pila bien colocada (+ y -)
- ¿Es correcto el contacto de la pila?

### Los KMH están mal indicados

- ¿2 imanes montados?
- ¿Imán posicionado correctamente?
- ¿Dimensiones de la rueda (WS) mal ajustadas?

### Indicación en pantalla oscura o lenta

- Temperatura demasiado alta (>60°C) o demasiado baja (<0°C).

## Probleem oplossingen

### NL KMH geen display aanduiding

- Metaal huls over de magneet geschoven? (beeld 9)
- Is de wielomtrek goed ingesteld?
- Is de computer goed in de houder bevestigd
- Oxidatie van batterijen of contacten?
- Kabelbreuk ?
- Afstand magneet en sensor oké (max 5 mm)
- Is de magneet nog gemagnetiseerd?

### Display geen beeld

- Batterij in orde?
- Batterij goed gemonteerd? Opletten! Plus/Min
- Batterij contacten oké.  
Zonodig voorzichtig bijbuigen

### KMH klopt niet

- 2 magneten gemonteerd?
- Magneet goed gemonteerd?
- Wielomtrek goed ingesteld?

### Display zwart

- Alleen bij directe zonnestraling >60°C.  
Bij afkoeling weer normaal!

### Display traag

- Alleen bij temp. onder de 0°C.  
Bij hogere temp. normaal beeld!

## Problemlösning

### **S** **KMH visas inte:**

- Är hylsan över magneten förskjuten (bild 9)?
- Är hjulstorleken (WS) rätt inställd?
- Har datorn hakats fast i hållaren på rätt sätt?
- Oxidering/korrosion på kontaktarna?
- Brott på kabeln?
- Rätt avstånd mellan magnet och sensor (max 5 mm)?
- Är magneten magnetiserad?

### **Ingen displayvisning (tom display):**

- Kontrollera batteriet
- Är batteriet rätt ilagt (plus och minus)?
- Batterikontakten OK? (Böj den försiktigt!)

### **KMH visar fel:**

- 2 magneter monterade?
- Är magneten riktigt positionerad?
- Är hjulstorleken (WS) rätt inställd?

### **Displayen svart/trög:**

- Temperatur för hög (> 60 °C)  
eller för låg (< 0 °C)?

## Solução de problemas

### **P** **KMH sem indicação**

- Revestimento sob o íman deslocado (figura 9)?
- Perímetro da roda (WS) mal programado?
- Computador correctamente encaixado no suporte?
- Verificou os contactos quanto a oxidação/corrosão?
- O cabo foi verificado quanto a pontos de ruptura?
- Distância entre íman e sensor? (máx. 5 mm)
- Verificou se o íman está magnetizado?

### **Sem indicação no visor (indicação vazia)**

- Verificar a pilha
- Pilha correctamente instalada (pólo positivo e negativo)
- Contacto da pilha ok? (corrigir cuidadosamente!)

### **KMH tem indicação errada**

- 2 ímanes montados?
- Íman posicionado correctamente?
- Perímetro da roda (WS) mal programado?

### **Indicação do visor preta/inerte?**

- Temperatura demasiado alta (>60°C) ou demasiado baixa (>0°C).

## Rozwiązywanie problemów

### PL Brak wskazań KMH

- Tulejka przesunięta nad magnes (p. Rys. 9)?
- Obwód koła (WS) nieprawidłowo nastawiony?
- Komputer prawidłowo zamocowany w oprawce?
- Sprawdzone styki elektryczne tlenki na powierzchni/ korozja?
- Sprawdzone czy kabel nie został przerwany?
- Odstęp między magnesem a sensorem? (maks. 5 mm)
- Sprawdzone czy magnes jest namagnetyzowany?

### Brak wskazań na wyświetlaczu (wyświetlacz pusty)

- Sprawdzić baterie
- Prawidłowo włożyć baterie (plus i minus)
- Styk baterii ok? (ostrożnie podjąć!)

### Błędnie wskazywane KMH

- 2 magnesy zamontowane?
- Magnes w prawidłowym położeniu?
- Obwód koła (WS) nieprawidłowo nastawiony?





### Wskazanie wyświetlacza na czarno?

- Temperatura za wysoka (> 60°C)  
lub za niska (< 0°C).

➔ "PAGE 16-19"

- H** • Ez az utalás azokra az oldalakra utal, ahol a megfelelő beállítások képei láthatók.
- CZ** • Tento pokyn odkazuje na stránky s obrázky pro příslušné nastavení!

## MODE/RESET

- H** • A függvény visszahívásához.  
• A függvény visszatérése  (napi kilométerszám) és a napi utazási  idő kinullázása.
- CZ** • K odvolání funkce.  
• Návrat funkcí  (počet km za den)  a vynulování denní jízdní doby.

## KMH / MPH



**H**

## Függvény

Napi kilométerszám  
Napi utazási idő  
Kilométerszámláló  
Pontos idő  
Sebesség


**CZ**

## Funkce

Denní počet km/mile  
Denní doba jízdy  
Čítač km  
Přesný čas  
Rychlost


## Nyelv - Jazyk

**H** Beállítani a kerekek nagyságát

- A MODE-gombot csak akkor megnyomni, mikor a diszplejen megjelenik .
- A hátsó oldalon valami hegyes tárggyal benyomva tartani a SET-gombot 3 másodpercig.
- A MODE-on keresztül beállítani a KMH vagy az MPH értéket (órákat a KMH 24h-diszplejénél, az MPH-nál 12h-diszplej van !)
- Megerősíteni SET-en keresztül.
- A kerékkerület beviteléhez szükséges standard beállítások láthatók. A MODE gombbal a számértéket lehet beállítani.
- Aztán fejezzük be a miveletet SET-tel.

→ **PAGE 14-17**

**CZ** Nastavit velikost kol

- Stisknout tlačítko MODE, až se na displeji objeví .
- Na zadní straně držet stisknuté tlačítko SET špičatým předmětem 3 sekundy.
- Nastavit přes MODE KMH nebo MPH (hodiny u KMH 24h-display, u MPH 12h-displej!)
- Potvrdit přes SET.
- Zobrazuje se standardní nastavení k zadávání obvodu kola. Přes MODE se nastaví číselná hodnota.
- Potvrdit tlačítkem SET a přejít k další pozici.

→ **PAGE 14-17**



## A kerekek nagysága - Velikost kol

PAGE 18-21 ←


- Megjelenik a kerekek nagyságának beállításánál használatos standard beállítási mód.
- A **C** "Wheel Size Chart" táblázatból (lásd a következő oldalt) tudjátok meg a kerekek nagyságának megfelelő értékét. Tápláljátok be ezt az értéket.
- Alternatív módon WS kiszámolni/megtudni (tábl. **A** vagy tábl. **B**).
- SET-tel nyugtázza. Vissza a kiindulási módba.

PAGE 18-21 ←


- Zobrazí se standardní údaje pro nastavení velikosti kol.
- Z tabulky **C** „Wheel Size Chart“ (viz další strana) zjistíte odpovídající velikost kol. Tuto hodnotu zadejte.
- Alternativně: WS vypočítat/zjistit (tab. **A** nebo tab. **B**).
- Potvrďte tlačítkem SET. Zpět do výchozího režimu.



## Pontos idő · Přesný čas

- A MODE-gombot akkor kell megnyomni, mikor megjelenik a  jelzés.
- A SET-gombot a hátsó oldalon valamilyen hegyes tárggyal benyomva tartani 3 másodpercen keresztül.
- Az órát a MODE rezsimen keresztül állítsuk be.
- A SET-gombon keresztül erősítsük meg a kiválasztást, és lépünk tovább a percekhez.
- A MODE-gommbal állítsuk be a perceket, aztán a SET-gommbal erősítsük meg, majd hagyjuk el a beállítás módus-át.



→ PAGE 22-25

- MODE stisknout, až se objeví .
- Na zadní straně držet stisknuté tlačítko SET špičatým předmětem 3 sek.
- Hodiny nastavit přes tlačítko MODE.
- Přes tlačítko SET potvrdit a přejít k minutám.
- Tlačítkem MODE nastavit minuty, potvrdit tlačítkem SET a opustit nastavovací módus.



→ PAGE 22-25

## KM teljes összege · Celkový počet KM





PAGE 26-29 ←

- A MODE-gombot akkor kell megnyomni, amikor megjelenik a  (kilométerek teljes összege) jelzés.
- A SET-gombot a hátsó oldalon tartjuk benyomva 3 másodpercig ( villog).
- MODE-gombbal állítsuk be.
- SET-gombbal erősítsük meg a választást, aztán váltsunk más helyre.
- MODE-gombbal állítsunk be másik számértéket. Az utolsó szám után erősítsük meg a választást SET-gombbal, majd hagyjuk el a beállítási módus-t.

PAGE 26-29 ←

- Stisknout tlačítko MODE, až se objeví  (celkový počet km).
- Tlačítko SET držet stlačené na zadní straně 3 sekundy ( bliká).
- Nastavit hodnotu tlačítkem MODE.
- Tlačítkem SET potvrdit a změnit na další místo.
- Tlačítkem MODE nastavit další hodnotu. Po posledním čísle potvrdit tlačítkem SET a opustit nastavovací módus.

## Kinullázás - Vynulo vání (resetování)

- H** A diszplej kinullázása
  - A MODE gombot nyomja 1 másodpercnél hosszabban.
  - A kijelző villog. 2,5 másodperc múlva  (Napi kilométerszám) és  (Napi utazási idő) visszaáll 0-ra.
- CZ** Vynulování displeje
  - Přidržíte tlačítko MODE stisknuté po dobu delší než 1 sekunda.
  - Zobrazení bliká. Po 2,5 sekundách se vynulují  (Denní počet km/míle) a  (Denní doba jízdy).




→ PAGE 30-31

→ PAGE 30-31

## Általános utasítások

- Szárazelem: 1 db lithiumos, 2032-as típus, 3 Volt. Az elemcsere cca 3 évenként esedékes, valamint akkor ha a diszplej gyengébb. Az elemtartó rekeszt pénzérmével nyissuk ki.

### Az elem cserélésekor:

- Az elemcsere után újból be kell táplálni a feljegyzett adatokat a  (kerekek nagyságának) értékei és a  (pontos idő).
- Vigyázzunk a plusz és a mínusz pólusra, a nyitott elemtartó rekeszben a PLUSZ pólus legyen látható!
- Ha meglazul a tömítőgyűrű, akkor azt meg kell szorítani.
- Az elem kicserélése után újból be kell táplálni az adatokat és az  (pontos idő) értékét.
- A diszplej automatikusan átugrik a nyelv és a kerekek nagyságának a kiválasztásához.



### Garancia

Érvényesek a jótállásnyújtásnál szokásos törvényes feltételek.

## Všeobecné pokyny

- Baterie: 1 lithiová, typ 2032, 3 Voltů. Výměna baterie po cca 3 letech, resp. když je displej slabší, schránku baterie otevřít mincí.

### Výměna baterie:

- Před výměnou si poznamenat obě velikosti kol, a  (celkový počet km).
- Dávat pozor na plus a minus, při otevřené schránce baterie musíte vidět stranu PLUS!
- Pokud se uvolní těsnící kroužek, utáhnout ho.
- Po výměně baterie musíte znovu zadat hodnoty a  (přesný čas).
- Displej automaticky skočí na zadání jazyka a velikosti kol.

### Garance

Platí zákonné záruční podmínky.

f=112 kHz

## Hibaelhárítás

### **+** KMH kijelzés nem működik:

- A persely rácsúszott a mágnesre (lsd. 9. kép)?
- A kerékméret (WS) rosszul van beállítva?
- A computer helyesen van beleillesztve a tartójába?
- Ellenőrizze, hogy nincsenek-e oxidálódva/korrodálódva a kontaktok?
- Ellenőriztük, hogy nincs-e megtörve a vezeték?
- A mágnes és az érzékelő közti távolság? (max. 5 mm)
- Ellenőrizze, hogy a mágnes magnetizálva van-e?

### **Nincs kijelzés a képernyőn (kijelző üres):**

- Ellenőrizze az elemet
- Az elem helyesen van berakva (plusz és mínusz)?
- Az elemkontakt rendben van? (óvatosan hajlítsuk utána!)

### **KMH kijelző rosszat mutat:**

- A 2 db mágnes fel van szerelve?
- A mágnes megfelelően van elhelyezve?
- A kerékméret (WS) rosszul van beállítva?

### **A kijelző fekete/lassú?**

- A hőmérséklet túl magas ( $> 60^{\circ}\text{C}$ ) vagy túl alacsony ( $< 0^{\circ}\text{C}$ )?

## Řešení problémů

### **CZ** KMH nic nezobrazuje

- Tulejka přesuněta nad magnet (p. Rys. 9)?
- Rozměr kola (WS) je nesprávně nastavený?
- Komputer prawidłowo zamocowany w oprawce?
- Sprawdzone styki elektryczne tenki na powierzchni/ korozja?
- Sprawdzone czy kabel nie został zerwany?
- Odstęp między magnesem a sensorem? (maks. 5 mm)
- Sprawdzone czy magnes jest namagnetyzowany?

### **Displej nic nezobrazuje (displej prázdný)**





- Zkontrolujte baterii
- Vložte baterii správně (plus a minus)
- Je v pořádku kontakt baterie? (Opatrně ohněte!)

### **KMH zobrazuje nesprávně**

- Jsou namontovány 2 magnety?
- Je magnet správně umístěn?
- Rozměr kola (WS) je nesprávně nastavený?

### **Zobrazení displeje je černé/pomalé?**

- Příliš vysoká teplota ( $> 60^{\circ}\text{C}$ ), nebo příliš nízká teplota ( $< 0^{\circ}\text{C}$ ).

- 
- 
- 
- 
- D** Batterien dürfen nicht im Hausmüll entsorgt werden (Batteriegesetz - BattG)!  
Bitte geben Sie die Batterien an einer benannten Übergabestelle zur Entsorgung ab.
- GB**  
**US** Batteries may not be disposed of in household waste (Germany Battery Law - BattG).  
Please hand in the batteries at a nominated hand-over point for disposal.
- F** Ne pas jeter les piles aux ordures ménagères (loi allemande relative aux piles et accu.  
- BattG). Veuillez rapporter vos piles usagées dans un centre de collecte agréé.
- I** Le batterie non devono essere smaltite nei rifiuti domestici (legge europea sulle batterie).  
Si prega di consegnare le batterie esaurite presso i punti di raccolta previsti per lo smaltimento.
- E** Las baterías no deben ser eliminadas en la basura doméstica (Ley de baterías - BattG).  
Por favor entregue las baterías en un lugar de recogida mencionado para su posterior eliminación.

- NL** Batterijen horen niet thuis bij het restafval (Europese richtlijn batterijen).  
Geef u de batterijen mee met de chemokar.
- P** As pilhas não devem eliminadas em conjunto com o lixo doméstico (lei alemã relativa a pilhas - BattG).  
Entregue as pilhas num ponto de recolha correspondente para a sua correcta eliminação.
- PL** Baterii nie wolno wyrzucać do śmieci (niemiecka ustawa o bateriach - BattG).  
Baterie należy oddać do utylizacji w odpowiednim punkcie zbiórki odpadów.
- CZ** Baterie se nesmí likvidovat s domovním odpadem (zákon o bateriích - BattG).  
Odevzdejte prosím baterie na jmenovaném sběrném místě k likvidaci. f=112 kHz
- HL** Az elemeket nem szabad a háztartási szemétkbe dojni („elemtörvény” - BattG).  
Kérjük, vigye az elemeket egy megfelelő gyűjtőhelyre ártalmatlanításra.



NI - MH



NIMH =  
Nickel Metallhydrid



08591 D/2



**SIGMA Elektro GmbH**

Dr. -Julius-Leber-Straße 15  
D-67433 Neustadt/Weinstraße

**SIGMA SPORT USA**

1067 Kingsland Drive  
Batavia, IL 60510, U.S.A.

**SIGMA SPORT ASIA**

10F, No.192, Zhonggong 2nd Rd.,  
Xitun Dist., Taichung City 407, Taiwan